

## 地震で失ったもの、 伝えるべきもの、 そして活かさなければならないもの

1995年1月17日5時46分に発生した兵庫県南部地震は多くの貴重なものを奪いました。経験したことのないほどの都市直下型の地震によって阪神高速道路も甚大な被害を被り、想像を絶する状況を目の当たりにすることになったのです。悲しみと混乱の中、人命救助、緊急対応、早期復旧が私たちの使命となりました。

同時にこの被災を後世に伝える必要性を感じ、その一環として被災した構造物を体系的に抽出し保管する決断をしました。ここに保管されている構造物は、地震の凄まじいエネルギーを彷彿させるものであり、これまで仮想でしかなかった実物の壊れ方を証明するものです。

自然の猛威に太刀打ちすることはできませんでしたがその後の人間の英知と力により街は甦ることになります。この施設では、地震の証を残すだけでなく、地震発生から全線復旧までの623日間の緊迫した時間と関係者の対応も伝えようとしてきました。さらには、この震災を教訓にした、新たな技術、災害支援や防災教育の取り組みも紹介しています。

地震を避けることができません。しかし、この施設によって情報の伝達と共有が行われ、そしてそこから生まれる人間の英知によって、今後災害が少しでも軽減されればと私たちは切に願っています。また、私たち自身が、この施設を、安全・安心の原点を見つめ続けるための礎にしたいと強く考えています。活かさなければならないことは限りないと思っています。

平成21年12月18日

阪神高速道路株式会社  
財団法人 阪神高速道路管理技術センター  
震災資料保管庫リニューアル検討会一同

## What Was Lost in the Earthquake, What Need To Be Passed On, and What We Should Create From

The Hyogo-ken Nanbu Earthquake occurred at 5:46 in the morning on January 17, 1995, took precious lives and destroyed cherished livings of local communities. The earthquake directly beneath the densely populated cities was an almost unprecedented experience and caused tremendous damage to the Hanshin Expressway, leaving us with indescribable catastrophe. In the chaotic, sorrowful aftermath, our priority missions were rescue of people, emergency responses and early restoration of the expressway system.

While making full efforts toward restoration, we saw a strong need to pass on this experience of disaster to future generations and, as a part of those activities, decided to select and preserve damaged structures from engineering view points. The pieces of damaged structures collected here are reminiscent of the devastating energy of earthquake, demonstrating how real structures fail and collapse actually, which was only possible in the realm of hypothesis in the past.

Although the forces of nature could not be resisted, the communities have been revived by human power and wisdom. This museum aims at not only preserving how the earthquake destroyed but also conveying how we responded in the 623 days from the moment of the earthquake to the complete restoration of the expressway system. The museum also introduces new technologies and various activities we have developed and put into practice based on the lessons we learned, including disaster management support and educational assistance for disaster prevention.

Earthquakes will come. We strongly hope that valuable information be conveyed and shared among people through this museum, so that collective wisdom generated thereby will contribute to preventing catastrophic disasters in the future. For us, this museum will always be the reminder of safety and reliability, for we see no end to the lessons from which we must learn.

December 18, 2009

Hanshin Expressway Company Limited  
Hanshin Expressway Management Technology Center  
Hanshin Expressway Earthquake Museum  
Renewal Committee



私たちは、兵庫県南部地震で阪神高速に関係して失われた尊い命を慰霊し、この甚大な災害を教訓に、より安全な道路づくり、道路サービスを目指すことを誓っています。

This cenotaph is dedicated to memory of the 16 people who lost their lives in the incidents related to the Hanshin Expressway during the Hyogo-ken Nanbu Earthquake. With lessons learnt from the tragic disaster, we pledge to make concerted efforts to provide roads and road services with increased safety.

兵庫県 芦屋市 大東町  
Daitou-cho, Ashiya-shi, Hyogo-ken